

# BEI UNS U NÁS

HERBST / PODZIM 24

GRATIS  
ZDARMA



Geschichtspark Bärnau-Tachov  
Historický park Bärnau-Tachov

Foto: Michal Kratochvíl



Ihr Magazin für  
Bayern und Böhmen

Váš časopis pro  
Čechy a Bavorsko

Bayern kennenlernen, Böhmen entdecken!  
Poznávejte Čechy, objevujte Bavorsko!



**Individuální projekty  
s vyučovacími hodinami,  
semináře, školní návštěvy,  
studentské stáže a  
skupinové prohlídky**

- Středověká řemesla
- Zaniklá obec Pavlův Studenec
- Naučná stezka  
„Zelený pás Evropy“
- Moderní restaurace

**Individuelle Projekte  
mit Unterricht,  
Seminare, Schulbesuche,  
Schülerpraktika und  
Gruppenbesichtigungen**

- Mittelalterliches Handwerk
- Verschwundene Ortschaft  
Paulusbrunn
- Naturlehrpfad  
„Grünes Band Europa“
- Modernes Restaurant

Museumspädagogische Angebote  
für Schulen

Programové nabídky pro školy:  
[bit.ly/3FKKEdz](http://bit.ly/3FKKEdz)



Geschichtspark / Historický park Bärnau-Tachov, Naaber Str. 5b, 95671 Bärnau  
Info: [petra.musilova@geschichtspark.de](mailto:petra.musilova@geschichtspark.de)  
[www.geschichtspark.de](http://www.geschichtspark.de) / [www.historicky-park.cz](http://www.historicky-park.cz)

**04.10.**

Fokus Handwerk / Zaostřeno na řemeslo  
Baustellentag / Den na stavbě  
Lange Museumsnacht / Dlouhá muzejní noc

**05.–06.10**

Historische Markttag / Historické tržní dny

**27.10.**

Herbst im Mittelalter / Podzim ve středověku

**10.11.**

Saisonende im Geschichtspark / Ukončení  
sezóny v Historickém parku

**30.11.–01.12.**

Weihnachten im Geschichtspark / Vánoce  
v Historickém parku



[www.geschichtspark.de](http://www.geschichtspark.de) | [www.historicky-park.cz](http://www.historicky-park.cz)  
[info@geschichtspark.de](mailto:info@geschichtspark.de) | +49 9635 92499-75



Oberpfälzer Wald  
Bayern

*Grenzenlos entdecken und genießen!  
Objevujte a užívejte bez hranic!*

[www.oberpfaelzerwald.de](http://www.oberpfaelzerwald.de)



**EVENTS IN  
WALDSASSEN**

KLASSIK, OPEN AIRS, KABARETT  
UND VIELES MEHR!

KLASICKÁ HUDBA, OPEN AIR,  
KABARET A MNOHO DALŠÍHO!



ENTDECKE UNSERE EVENTS!  
OBJEVTE NAŠE AKCE!



Waldsassen  
Barocker Himmel Bayerns

+49 9632 - 88 160

[www.tourismus.waldsassen.de](http://www.tourismus.waldsassen.de)



# UBYTOVÁNÍ | UNTERKUNFT

**ENTSPANNUNG UND  
ERHOLUNG IN MARIENBAD**

**RELAX A LÉČENÍ  
V MARIÁNSKÝCH LÁZNÍCH**

**Das Spa Hotel Děvín in Marienbad bietet ein breites Spektrum an Wellness- und Spa-Behandlungen unter einem Dach.**

Das Hotel liegt in einer ruhigen Umgebung eines Waldparks und verfügt über eine sehr gute Anbindung an die Innenstadt und alle interessanten Orte in der Umgebung. Das Hotel bietet ein neues modernes Restaurant mit einer Auswahl an Gerichten der tschechischen und internationalen Küche. Die Größe des Hotels ermöglicht eine individuelle Betreuung durch das Personal und sorgt so für eine angenehme familiäre Atmosphäre. Das Hotel verfügt außerdem über eine Wein- und Cocktailbar sowie Konferenzeinrichtungen mit einer Kapazität von 30 Personen. Geeignet für verschiedene Schulungen, Teambuildings, Feiern, verschiedene Meetings und Partys. Gerne bereiten wir für Sie eine maßgeschneiderte Veranstaltung vor.

Die Stadt Marienbad ist stolz auf ihre wunderschöne Architektur, steht auf der Liste des UNESCO-Weltkulturerbes und erhielt im Juni 2023 den Status „Luftkurort“. Dank ihrer heilenden Wirkung machen die weltberühmten Marienbader Quellen Ihren Aufenthalt zu einem einzigartigen Erlebnis.

Spa Hotel Děvín // Příkrá 618/2a

CZ-353 01 Marienbad // Tel. 00420 354 470 400

[info@spahoteldevin.cz](mailto:info@spahoteldevin.cz) // [www.spahoteldevin.cz](http://www.spahoteldevin.cz)

**Spa Hotel Děvín v Mariánských Lázních nabízí pod jednou střechou širokou škálu wellness a lázeňských procedur.**

Hotel se nachází v klidném prostředí lesoparku a má velmi dobré spojení do centra města a na všechna zajímavá místa v okolí. Hotel nabízí novou moderní restauraci s výběrem jídel české i mezinárodní kuchyně. Velikost hotelu umožňuje individuální pozornost personálu a zajišťuje tak příjemnou rodinnou atmosféru. Součástí hotelu je také vinný a koktejlový bar a konferenční prostory s kapacitou 30 míst. Vhodné pro různá školení, teambuildingy, oslavy, různá setkání a večírky. Rádi Vám připravíme akci na míru.

Město Mariánské Lázně se pyšní nádhernou architekturou, je zapsané na Seznam světového dědictví UNESCO a v červnu r. 2023 získalo statut „klimatické lázně“. Světoznámé prameny Mariánských Lázní díky svým léčivým účinkům udělají z bytu jedinečný zážitek.

Spa Hotel Děvín // Příkrá 618/2a

CZ-353 01 Mariánské Lázně // Tel. 00420 354 470 400

[info@spahoteldevin.cz](mailto:info@spahoteldevin.cz) // [www.spahoteldevin.cz](http://www.spahoteldevin.cz)



[spahoteldevin.cz](http://spahoteldevin.cz)



[facebook.com/SpaHotelDevinMarianskeLazne/](https://facebook.com/SpaHotelDevinMarianskeLazne/)



Spa Hotel Děvín

Foto: Archiv Děvín



## NATURNAHES WELLNESSERLEBNIS IN TRAUMHAFTER UMGEBUNG

### Wohlfühlhotel Tannenhof in Spiegelau am Nationalpark

Umgeben von traumhaften Bergmischwäldern liegt der Erholungsort Spiegelau am Fuße des Großen Rachel (1453 m), direkt am Nationalpark Bayerischer Wald. Hier befindet sich das Landhotel Tannenhof – ein Haus der 3-Sterne Superior Kategorie, das bayerische Gemütlichkeit mit stilvollem Ambiente verbindet. Für den anspruchsvollen Gast stehen 85 Hotelzimmer zur Verfügung. Alle Zimmer sind ausgestattet mit Sat-TV mit SKY-Sport, Dusche/WC, Balkon oder Terrasse, Telefon, Radiowecker, Föhn, Kosmetikspiegel und kleiner Teeküche mit Kühlschrank.

### Top Easy Wellness Hotel

Für das Wohlbefinden der Gäste sorgt der ca. 800 qm große Wellnessbereich mit Hallenschwimmbad (10 x 8 m), großer Sonnenterrasse, Finnischer Sauna, Wilderer-Sauna mit eigenem Außenbereich, Bio-Sauna, Waidler-Kräutersalz-Sauna mit Tauchbecken und Schwallduschen, Beautyfarm, Massagestudio mit einer hervorragenden Auswahl an klassischen und New Age Anwendungen, Cleopatrabad zur Einzelanwendung, Sonnenbank und kostenlosen Infrarot Wärmekabinen. Beim Blick aus dem Wasser ins Freie denken Sie, die Wasseroberfläche verschmilzt mit dem Himmel.

### Aktivurlaub an der Glasstraße

In unmittelbarer Nähe zum Hotel befinden sich 4 Tennisplätze; Wanderwege und Loipeneinstiege sind direkt am Haus. Als Gast im Landhotel Tannenhof kann man kostenlos Mountainbikes oder Schlitten ausleihen, sich beim Tischtennis verausgaben,

beim Billard gegeneinander spielen oder in der Bibliothek schmökern.

Der Bayerische Wald fasziniert zu allen Jahreszeiten: ob der tief verschneite Winterwald oder das frische Frühjahrsgrün, die belebende Luft nach einem Sommergewitter oder die Zeit der Herbstfarben – der Nationalpark ist immer ein Erlebnis!

Der Nationalpark Bayerischer Wald bildet das größte zusammenhängende Waldgebiet Mitteleuropas, wovon über ein Drittel der Fläche als Natur- und Nationalpark ausgewiesen sind. So gelangt man auf über 200 km markierten Wanderwegen bis zu den Gipfeln von Rachel und Lusen und erlebt die dem unterschiedlichen Klima angepasste Landschaft. Im Tierfreigelände des Nationalparks Bayerischer Wald kann man bei einem mehrstündigen Waldspaziergang heimische Tiere beobachten und ihre Lebensweise kennen lernen.

Als ausgezeichnete Nationalpark-Partner ist das Landhotel Tannenhof, ein kompetenter Ansprechpartner für Ihren Urlaub am Nationalpark. Die Begeisterung für die wilde Natur und ihr Wissen geben sie gerne mit diversen Geheimtipps an die Gäste weiter.

Bei einem Besuch im Landhotel sind die Nutzung von Nationalpark-Card und GUTi inklusive. Das heißt nicht nur viele Vergünstigungen, sondern man ist auch kostenlos unterwegs mit Igelbus und Waldbahn auf einem Streckennetz von über 1100 km in der Nationalparkregion Bayerischer Wald.

Landhotel Tannenhof GmbH & Co. KG  
GF: Elke Stieglmeier, Auf der List 27, D-94518 Spiegelau /  
Bayerischer Wald, Tel. 08553 / 9730,  
E-Mail: [info@landhotel-tannenhof.de](mailto:info@landhotel-tannenhof.de)



## PŘÍRODNÍ WELLNESS ZÁŽITEK VE SNOVÉM PROSTŘEDÍ

### Landhotel Tannenhof ve Spiegelau u národního parku

Letovisko Spiegelau, obklopené krásnými smíšenými horskými lesy, leží na úpatí hory Großer Rachel (1453 m), přímo u Národního parku Bavorský les. Zde se nachází Landhotel Tannenhof - tříhvězdičkový hotel vyšší kategorie, který spojuje bavorskou útulnost se stylovou atmosférou. Náročným hostům je k dispozici 85 hotelových pokojů. Všechny pokoje jsou vybaveny satelitní televizí s programem SKY-Sport, sprchou/WC, balkonem nebo terasou, telefonem, radiobudíkem, fénem, kosmetickým zrcadlem a malým kuchyňským koutem s lednicí.

### Top Easy Wellness Hotel

O pohodu našich hostů se stará wellness centrum o rozloze cca 800 m<sup>2</sup> s krytým bazénem (10 x 8 m), velkou sluneční terasou, finskou saunou, Wildererovou saunou s vlastním venkovním prostorem, bio saunou, Waidlerovou bylinnou solnou saunou s bazénem a tryskovými sprchami, kosmetickou farmou, masážním studiem s vynikající nabídkou klasických i New Age procedur, Kleopatřinou lázní pro individuální procedury, soláriem a bezplatnými infračervenými tepelnými kabinami. Když se podíváte z vody na volné prostranství, bude se vám zdát, že vodní hladina splývá s oblohou.

### Aktivní dovolená na Skleněné stezce

V bezprostřední blízkosti hotelu se nacházejí 4 tenisové kurty, přímo u hotelu jsou turistické stezky a nástupy na běžecké trasy. Hosté Landhotelu Tannenhof si mohou zdarma zapůjčit horská kola nebo sáňky, zahrát si stolní tenis, kulečnickou nebo si prolístovat knihovnu.

Bavorský les je fascinující ve všech ročních obdobích: ať už je to zasněžený zimní les nebo svěží jarní zeleň, osvěžující vzduch po letní bouři nebo čas podzimních barev - národní park je vždy zážitkem!

Národní park Bavorský les je největší souvislou lesní oblastí ve střední Evropě, jejíž více než třetina byla vyhlášena přírodní rezervací a národním parkem. Více než 200 kilometrů značených turistických tras vede na vrcholy Rachel a Lusen, kde můžete poznat krajinu přizpůsobenou různým klimatickým podmínkám. Ve zvířecím výběhu Národního parku Bavorský les můžete na několikahodinové lesní procházce pozorovat původní zvířata a seznámit se s jejich způsobem života.

Landhotel Tannenhof je jako přední partner Národního parku kompetentním rádcem pro vaši dovolenou v Bavorském lese. Své znalosti a nadšení pro divokou přírodu zaměstnanci hostům rádi předají prostřednictvím různých zasvěcených tipů.

Při pobytu v Landhotelu je v ceně Karta národního parku a ekologická jízdenka GUTi (Gästeservice Umwelt-Ticket). To znamená nejen mnoho slev, ale také bezplatné cestování tzv. Igelbusem a lesní železnici v síti více než 1100 km po celém regionu Národního parku Bavorský les.

Landhotel Tannenhof GmbH & Co. KG  
GF: Elke Stieglmeier, Auf der List 27, D-94518 Spiegelau /  
Bavorský les, Tel. +49 8553 9730  
e-mail: [info@landhotel-tannenhof.de](mailto:info@landhotel-tannenhof.de)



[www.landhotel-tannenhof.de](http://www.landhotel-tannenhof.de)



[facebook.com/Nationalparkpartner1](https://facebook.com/Nationalparkpartner1)

## NEUIGKEITEN IM JOSEF-KAJETÁN-TYL- THEATER IN DER SAISON 2024/2025

Auch in der neuen Saison führen wir den bewährten Kartenvorverkauf dreieinhalb Monate im Voraus fort. Ab dem 15. Oktober können Sie Karten für alle Aufführungen des J. K. Tyl-Theater-Repertoires im Januar erwerben, ab dem 15. November gibt es Karten für den Februar usw. Das Programm für den nächsten Monat wird jeweils am 1. des Monats auf der Website des Theaters veröffentlicht, also etwa 14 Tage vor Beginn des dreieinhalbmonatigen Vorverkaufs. Für die Premierenvorstellungen auf der Neuen Bühne und im Großen Theater gilt der aktuelle, derzeitige dreiwöchige Vorverkaufszeitraum. Für alle Informationen besuchen Sie bitte die Website des Theaters unter [www.djkt.eu/de](http://www.djkt.eu/de). Eine Übersicht der Vorverkaufstermine für die gesamte Saison finden Sie in der Rubrik VERKAUF UND SERVICE ⇒ KARTEN.

### TEUFELSWAND | OPER, GROßES THEATER

19. und 24. Oktober / 10. November / 7. Dezember

Unter der Regie von Jiří Nekvasil und der musikalischen Leitung von Jiří Štrunc wird im Großen Theater eine weitere von Smetanas hervorragenden Opern zum Leben erweckt. Als das letzte vollendete Werk des Komponisten ist sie einzigartig in ihrer märchenhaften Atmosphäre und hat einen hohen historischen Wert. In der Oper spiegeln sich die Erfahrungen und Sorgen des Komponisten wider, was jedoch nicht bedeutet, dass die Oper traurig ist. Vielleicht wird dadurch die komische Seite der Geschichte noch stärker betont. Die damaligen Gefühle des Komponisten haben jedoch zur tiefen Intimität beigetragen, die von der Musik ausgeht und sie einzigartig macht. Das Libretto für die Oper wurde von Smetanas Lieblingsautorin Eliška Krásnohorská geschrieben, was an sich schon für die Qualität der Geschichte spricht. Ein kleiner Bonus ist die Rolle des Herrn Vok von Rosenberg, eine der schönsten Baritonrollen der Opernliteratur.

### LIEDERBÜNDEL | BALLETT, GROßES THEATER

16., 26. und 27. November / 5. Dezember

Die Schönheit des Tanzes, der Musik und des Gesangs, die aus den Wurzeln der tschechischen Tradition entspringen, zeigt sich in diesem einzigartigen Werk des Komponisten Bohuslav Martinů. Das Ballettensemble nimmt dieses Werk nach 30 Jahren seit seiner letzten Aufführung in Pilsen wieder in sein Repertoire auf. Martinůs Komposition basiert auf Volksliedern, Kinderreimen, Theaterstücken und Märchen, die durch das Werk

von Karel Jaromír Erben inspiriert wurden. Die locker miteinander verbundenen Märchen werden von Tänzern aufgeführt und von Solisten und Chor mit energiegeladener Musik und Gesang begleitet. Das „Liederbündel“ feiert mit Stolz das tschechische Kulturerbe. In der kommenden Inszenierung erhält es ein neues Gesicht durch den Ballettdirektor Jiří Pokorný und den Operndirektor Jiří Petrdlík, der die musikalische Inszenierung übernimmt.

## VERPASSEN SIE NICHT DIE KONZERTE IN EINER EINZIGEN AUFFÜHRUNG!

REQUIEM IN DER KATHEDRALE | OPER,  
DIE ST.-BARTHOLOMÄUS-KATHEDRALE  
Einzelaufführung am 27. Oktober

Das Herbst-Requiem in der St.-Bartholomäus-Kathedrale hat eine lange Tradition und bietet dieses Mal die einmalige Gelegenheit, ein lange übersehenes Juwel der europäischen Kirchenmusik kennenzulernen. Antonín Rejcha (1770-1836), ein herausragender Komponist und Musiktheoretiker, der viele Jahre in Frankreich tätig war, vollendete sein Requiem im Jahr 1808. Dieses monumentale Werk war in seinem romantischen Ausdruck, seiner komplexen Struktur und seiner Aussagekraft seiner Zeit weit voraus. Erst in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts wurde Rejchas Totenmesse zusammen mit seinen anderen Manuskripten in der Pariser Nationalbibliothek entdeckt und seither in Europa und Amerika mehrfach aufgeführt. Rejchas Requiem wird nun von den Solisten Becca Conviser, Jana Piorecka, Tomáš Kořínek und Andriy Kharlamov sowie dem Chor und Orchester der Oper des J. K. Tyl-Theaters unter der Leitung des künstlerischen Direktors Jiří Petrdlík aufgeführt.

STEINWAY GALA | OPER, NEUE BÜHNE  
Einzelaufführung am 15. Februar

Auch im Jahr 2025 wird es im Februar ein besonderes Gala-Konzert geben, bei dem ein seltener Steinway-Flügel – das schönste Instrument seiner Art in der Region – zu hören sein wird. Das genaue Programm für den Gala-Abend steht noch nicht fest und wird rechtzeitig auf der Website des Theaters bekanntgegeben. Sicher ist jedoch, dass es in der romantischen Atmosphäre der Werke der Meister der europäischen Musik stattfinden wird. Darüber hinaus wird das Publikum eine der seltenen Gelegenheiten haben, das gesamte Orchester direkt auf der Bühne zu sehen. Der Kartenvorverkauf beginnt am 15. November.

Der widerspenstigen Zähmung  
Zkrocení zlé ženy  
Jarmila Hruškociová, Gaëtan Pires



## TIPPS AUS DEM REPERTOIRE

**DER WIDERSPENSTIGEN ZÄHMUNG | BALLETT, GROßES THEATER, Nur am 4. Oktober / 6. November zu sehen**

Das zeitlose Werk aus der Feder von William Shakespeare wurde von der Choreografin Alena Pešková und dem Komponisten Jan Kučera in Form eines unglaublich energiegeladenen Balletts neu interpretiert. Die Inszenierung strotzt nur so vor Humor, Atmosphäre des sonnenverwöhnten Südens, aber es wird auch eine „echte mexikanische“ Band zu sehen sein. Die Tanzkreationen verbinden auf witzige Weise klassisches Ballett mit spontanem Swing oder Tango in Form eines Power-Duetts zwischen den Frischvermählten. Kurzum, wenn Sie „neue Energie tanken“ wollen, ist „Der Widerspenstigen Zähmung“ genau das Richtige für Sie - aber Achtung, wir zeigen in dieser Saison nur diese beiden Reprisen!

**JULIETTE ODER DAS TRAUMBUCH | OPER, NEUE BÜHNE 25. September / 9. Oktober / 5. November / 1. und 19. Dezember**

Kennen Sie schon die Neuinszenierung der Oper, die in die unendlichen Tiefen der Traumwelt führt? Noch nicht? Dann sollten Sie diese Oper bis Ende 2024 nicht verpassen! Die Geschichte

von Juliette spielt in einer Traumwelt, aus der es vielleicht kein Entkommen gibt. Die moderne Musik von Bohuslav Martinů passt perfekt zu diesem Fantasy-Thema.

**DALIBOR | OPER, GROSSES THEATER 28. September / 23. Oktober / 6. und 17. Dezember**

Nach einer einjährigen Pause, während der das Stück am Mährisch-Schlesischen Nationaltheater in Ostrau gastierte, in dessen Koproduktion es entstand, kehrt „Dalibor“ in unser Opernrepertoire zurück. Die Oper von Bedřich Smetana basiert auf historischen Chroniken, wird aber in idealisierter Form erzählt. Der Ritter Dalibor von Kozojedy wird zu Unrecht verurteilt und ist im Turm der Prager Burg (heute „Daliborka“ genannt) eingesperrt. Dort besucht ihn Milada aus Ploškovice, seine Anklägerin, die jedoch von seiner Verteidigung so gerührt war, dass sie ihn aus dem Gefängnis befreien möchte.


[www.djkt.eu](http://www.djkt.eu)

[djktplzen](https://www.facebook.com/djktplzen)


**Teufelswand / Čertova stěna**  
Andrij Charlamov, foto: Jan Faulkner

## NOVINKY V DIVADLE JOSEFA KAJETÁNA TYLA V SEZÓNĚ 2024/2025

V nové sezóně pokračujeme se zavedeným předprodejem vstupenek na tři a půl měsíce dopředu. Už od 15. října tak můžete zakoupit vstupenky na všechna představení z repertoáru DJKT v měsíci lednu, od 15. listopadu budou k dispozici vstupenky na únor a tak dále. Program na další měsíc je na webu divadla uveřejněn vždy k 1. v měsíci, tedy zhruba 14 před zahájením tří a půl měsíčního předprodeje. Pro premiérová představení na Nové scéně a ve Velkém divadle zůstává dosavadní předprodejní doba – tři týdny.

Pro veškeré informace prosím sledujte web Divadla J. K. Tyla: [www.djkt.eu](http://www.djkt.eu), přehled termínů předprodeje na celou sezónu najdete v sekci PRODEJ A SLUŽBY ⇒ VSTUPENKY.

### ČERTOVA STĚNA | OPERA, VELKÉ DIVADLO 19. a 24. října / 10. listopadu / 7. prosince

V režii Jiřího Nekvasila a s hudebním nastudováním Jiřího Štrunce ožije ve Velkém divadle další z vynikajících Smetanových oper. Jako poslední ze skladatelových dokončených je jedinečná svojí pohádkovou atmosférou a nepostrádá také historickou hodnotu. V opeře se odráží skladatelovy prožitky a trápení, což ale neznamená, že by byla opera smutná, snad no to víc klade důraz na komickou stránku příběhu. Skladatelovy tehdejší pocity ovšem přispěly k hluboké niternosti, která z hudby číší a činí ji jedinečnou. Libreto k opeře napsala Smetanova oblíbenkyně Eliška Krásnohorská, což už samo o sobě vypovídá o kvalitě příběhu. A malým bonusem je role pana Voka z Růže, v níž můžeme nalézt jednu z nejkrásnějších barytonových rolí operní literatury.

### ŠPALÍČEK | BALET, VELKÉ DIVADLO 16., 26. a 27. listopadu / 5. prosince

Krásna tance, hudby a zpěvu, vycházející z kořenů české tradice – to je unikátní dílo skladatele Bohuslava Martinů, které baletní soubor po dlouhých 30 letech od posledního plzeňského uvedení vrací do svého repertoáru. Martinů v něm vychází z lidových písní, dětských říkadél, her a pohádek inspirovaných tvorbou Karla Jaromíra Erbena. Volně na sebe navazující pohádky jsou ztvárněné tanečnický a doprovázené energií nabitou hudbou a zpěvem sólistů i sboru. Špalíček se stal dílem hrdě oslavujícím českou zemi. V připravované inscenaci mu dává novou tvář sám šéf baletu Jiří Pokorný, společně se šéfem opery Jiřím Petrdlíkem, který se chopí hudebního nastudování.

### Juliette oder das Traumbuch / Julietta aneb Snář Olga Jelínková, Richard Samek



### Liederbündel / Špalíček

Anna Pokorná, foto: Alexandre Katsapov  
a Mario Bakuš (The Queens)



## NENECHTE SI UJÍT KONCERTY OPERY DJKT V JEDINÉM UVEDENÍ!

**REKVIEM V KATEDRÁLE | OPERA, KATEDRÁLA SV. BARTOLOMĚJE**  
Jediné uvedení 27. října

Podzimní rekviem v katedrále sv. Bartoloměje má už svou několikaletou tradici a tentokrát přináší unikátní možnost seznámit se s dlouho přehlíženým klenotem evropské duchovní hudby. ANTONÍN REJCHA (1770–1836), vynikající skladatel a hudební teoretik působící dlouhá léta ve Francii, dokončil své Rekviem roku 1808. Monumentální skladba předběhla dobu svým romantickým výrazem, komplexností struktury i silou sdělení. Rejchova mše za zemřelé byla objevena spolu s jeho dalšími rukopisy v Národní knihovně v Paříži teprve ve druhé polovině 20. století a od té doby se dočkala řady uvedení v Evropě i v Americe. Rejchovo Rekviem nyní zazní v podání sólistů: Beccy Conviser, Jany Piorecké, Tomáše Kořínka a Andrije Charlamova, sboru a orchestru opery DJKT pod taktovkou uměleckého šéfa opery Jiřího Petrdlíka.



Requiem in der Kathedrale 2023 / Rekviem v katedrále 2023

**STEINWAY GALA | OPERA, NOVÁ SCÉNA**  
Jediné uvedení 15. února

Také v roce 2025 diváky čeká speciální únorový galakonzert, v němž je v hlavní roli vzácný klavír Steinway – nejlepší nástroj svého druhu v celém regionu. Konkrétní program slavnostního večera se teprve tříbí a uveřejněn bude včas na webu DJKT, jistě ovšem je, že se ponese v romantické atmosféře děl mistrů evropské hudby. Publikum má navíc jednu z mála příležitostí vidět celý orchestr přímo na scéně. Vstupenky budou v prodeji od 15. listopadu.

## TIPY Z REPERTOÁRU DJKT

**ZKROCENÍ ZLÉ ŽENY | BALET, VELKÉ DIVADLO**  
Hrajeme pouze 4. října / 6. listopadu

Nadčasové dílo z pera Williama Shakespeara oživilo do podoby neskutečnou energií nabitého baletu choreografka Alena Pešková a skladatel Jan Kučera. Inscenace srší humorem, atmosférou sluncem zalitého jihu, ale objeví se i „pravá mexická“ kapela.

V tanečních kracích se vtipně propojuje klasický balet se spontánním swingem či tangem v podobě mocenského duetu mezi novomanželi. Zkrátka, pokud si chcete „dobít baterky“ je Zkrocení zlé ženy v podání baletu DJKT ta správná volba – ale pozor – v této sezóně už uvádíme pouze tyto dvě reprízy!

**JULIETTA ANEB SNÁŘ | OPERA, NOVÁ SCÉNA**  
25. září / 9. října / 5. listopadu / 1. a 19. prosince

Už jste viděli novou inscenaci opery, balancující nad nekonečnou propastí do světa snů? Že ne? Tak neváhejte! Nenechte si ujit některou z repríz Julietty do konce roku 2024 a ponořte se spolu s hlavním hrdinou do příběhu, z něhož možná nebude návratu. Moderní hudba Bohuslava Martinů je pro tento fantazijní námět jako stvořená.



Dalibor  
Jiří Kubík

**DALIBOR | OPERA, VELKÉ DIVADLO**  
28. září / 23. října / 6. a 17. prosince

Po roční pauze, kdy zavítal do ostravského Národního divadla moravskoslezského, v jehož koprodukcí vznikl, se nám na operní repertoár vrací Dalibor. Jedna z velice oblíbených českých oper Bedřicha Smetany na libreto Josefa Wenziga a Ervína Špindlera. Dramatický děj vychází z historických kronik, je ovšem vyprávěn v idealizované podobě. Nespravedlivě odsouzený rytíř Dalibor z Kozojed je uvězněn ve věži Pražského hradu (dodnes po něm nazývané Daliborka). Tam za ním v přestrojení přichází Milada z Ploškovic, jeho žalobkyně, která byla však natolik pohnuta jeho mužnou obhajobou před králem Vladislavem, že jej chce ze žaláře vysvobodit.



[www.djkt.eu](http://www.djkt.eu)



[djktplzen](https://www.facebook.com/djktplzen)

Foto: Archiv DJKT



Schloss Tachov / Zámek Tachov

Foto: Matouš Horáček

## SCHLOSS TACHOV IST SEIT ZEHN JAHREN FÜR DIE ÖFFENTLICHKEIT ZUGÄNGLICH

Das Schloss Tachov ist seit zehn Jahren für die Öffentlichkeit zugänglich. Bei einem Rundgang durch die Schlossräume werden die Besucher in das 19. und frühe 20. Jahrhundert zurückversetzt, in die Zeit, als das Schloss der Familie Windischgrätz gehörte – den letzten Besitzern der Herrschaft Tachov.

Das Schloss Tachov steht an der Stelle einer mittelalterlichen Burg. Das Fundament des zylindrischen Turms, der viele Jahrhunderte lang das Stadtbild prägte, ist erhalten geblieben. Sein heutiges klassizistisches Aussehen erhielt das Schloss an der Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert, als es von der Familie Windischgrätz umgebaut wurde. Die fürstliche Familie war bis in die 1930er Jahre Eigentümerin des zweiflügeligen Adelsitzes. Nach dem Zweiten Weltkrieg verfiel das Schloss und wurde als Getreidespeicher, Lager oder Möbelgeschäft genutzt. Später war es sogar zum Abriss vorgesehen. Glücklicherweise kam es dazu nicht – dank einer Gruppe von Enthusiasten, die sich „Dědkostroj“ nannte und die die Rettung initiierte.

Die Restaurierung des Schlosses dauerte 14 Jahre und wurde 1983 vollständig abgeschlossen. Einer der Flügel beherbergte damals den Städtischen Nationalausschuss, später das Stadtamt von Tachov, der andere die damalige Volkskunstschule, heute die Kunstgrundschule, die noch immer einen Teil des Denkmals nutzt. Das Rathaus von Tachov zog 2012 aus dem Schloss aus, und zwei Jahre später wurden die renovierten Räumlichkeiten offiziell für Touristen und Besucher geöffnet.

Im Erdgeschoss des Schlosses befindet sich eine ständige Ausstellung über die Geschichte von Tachov, in der man auch interessante Fakten über die Vergangenheit des Schlosses erfahren kann. Im ersten Stock gibt es einen Rundgang durch die Schlossräume, der an das Leben der Familie Windischgrätz von

Tachov erinnert. Zu sehen sind zum Beispiel der goldene Salon, der ehemalige Empfangssaal – heute Festsaal der Stadt Tachov –, der Speisesaal und das Kinderzimmer. Dank der ausgezeichneten Zusammenarbeit mit dem Nationalen Denkmalamt konnten sogar eine Reihe von Originalmöbeln für den Rundgang zurückgegeben werden. Im zweiten Stock befinden sich Räume für temporäre Ausstellungen. In diesem Jahr hatte die Kunst- und Musikschule hier ihre Ausstellung, und derzeit stellt der aus Tachov stammende Künstler Ivo Sokol hier seine Werke aus.

Im Schloss finden auch regelmäßig Konzerte statt. Für den Rest des Jahres sind noch drei weitere geplant. Am 27. September präsentiert das Fine Trio sein Programm „Hinter dem Musicalvorhang“, und am 25. Oktober spielt der Geiger Václav Návrát im Schloss, begleitet vom Schauspieler Jan Přeučil. Am 6. Dezember werden Klavier, Perkussion und Andenflöten gespielt; Petr Smetáček und Carlo Zegarra Abanto (Peru) werden auftreten.

Das Schloss Tachov ist von April bis Oktober immer mittwochs bis sonntags von 10 bis 17 Uhr (Mittagspause 12.00–12.30 Uhr, letzte Führung um 16 Uhr) für Besucher geöffnet.

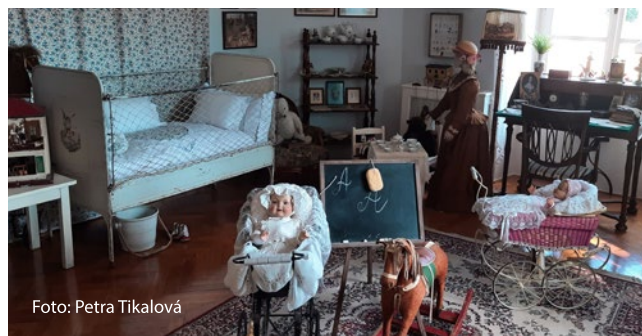


Foto: Petra Tikalová

## TACHOVSKÝ ZÁMEK JE PRO VEŘEJNOST OTEVŘENÝ UŽ DESET LET

Tachovský zámek je pro veřejnost otevřený už deset let. Prostřednictvím prohlídky zámeckých komnat se návštěvníci vrátí do 19. a na začátek 20. století. Tedy do doby, kdy zámek patřil knížecí rodině Windischgrätzů – posledním majitelům tachovského panství.

Tachovský zámek stojí na místě středověkého hradu, dodnes se dochoval základ válcové věže, která byla po dlouhá staletí městskou dominantou. Svou dnešní klasicistní podobu získal zámek na přelomu 18. a 19. století, dali mu ji právě Windischgrätzové. Knížecímu rodu patřilo dvoukřídlé aristo-



Foto: Petra Tikalová

kratické sídlo až do 30. let 20. století. Po 2. světové válce zámek chátral, sloužil jako sýpka, skladiště či prodejna nábytku. Později byl dokonce určen k demolici. K té naštěstí nikdy nedošlo – a to hlavně díky partě nadšenců s názvem Dědkostroj, která iniciovala záchranu.

Záchrana zámku probíhala celkem 14 let, kompletně hotovo bylo v roce 1983. Do jednoho z křídel se poté nastěhoval městský národní výbor, pozdější Městský úřad Tachov, a do druhého teh-

dejší lidová škola umění, dnes základní umělecká škola, která část památky využívá dodnes. Tachovská radnice se ze zámku odstěhovala v roce 2012, o dva roky později zde byly slavnostně zpřístupněny upravené prostory pro turisty a návštěvníky.

V přízemí zámku je instalována stálá expozice o historii Tachova, lidé se tady dozví také zajímavosti o minulosti hradu a zámku. V prvním patře se nachází prohlídkový okruh zámeckých komnat, evokující život tachovských Windischgrätzů. Prohlédnete si například zlatý salón, bývalý přijímací salón – dnes obřadní síň města Tachova, zámeckou jídelnu nebo zámecký dětský pokojíček. Do prohlídkového okruhu se dokonce díky výborné spolupráci s Národním památkovým ústavem podařilo navrátit celou řadu původního vybavení. Ve druhém patře jsou prostory pro krátkodobé výstavy. Letos zde měla svoji výstavu základní umělecká škola, aktuálně zde vystavuje svoji tvorbu původem tachovský výtvarník Ivo Sokol.

Na zámku se pravidelně konají také koncerty. Na zbytek letošního roku jsou naplánované ještě tři. 27. září se tady představí Fine Trio s programem Za muzikálovou oponou, 25. října na zámku zahraje houslista Václav Návrát, slovem ho doprovodí herec Jan Přeučil. 6. prosince zazní klavír, perkuse a andské flétny, představí se Petr Smetáček a Carlo Zegarra Abanto (Peru).

Tachovský zámek je pro veřejnost přístupný od dubna do října, vždy od středy do neděle od 10 do 17 hodin (polední přestávka 12.00–12.30 hod., poslední prohlídka s průvodcem začíná v 16.00 hodin).



[tachovskyzamek.cz](http://tachovskyzamek.cz)



[facebook.com/tachovskyzamek](https://facebook.com/tachovskyzamek)

## DAS PORZELLANIKON – EIN MUSEUM DER VIELFALT

Nirgendwo sonst auf der Welt gibt es mehr zum Thema Porzellan zu erleben als in der Region Nordbayern. In Oberfranken, nahe der Grenze zu Tschechien, befindet sich noch immer die bedeutendste Porzellanregion Europas. Stellvertretend für die deutsche und europäische Geschichte des Porzellans vereint das Porzellanikon – Staatliches Museum für Porzellan mit seinen zwei Schauplätzen in Selb (Fabrik & Technik) und Hohenberg (Villa & Sammlung) an den traditionsreichen Standorten der Weltmarken Rosenthal und Hutschenreuther die ganze Breite und Wandlungsfähigkeit des faszinierenden Werkstoffes Porzellan. Begeben Sie sich auf eine Reise in die Geschichte, Gegenwart und Zukunft des Porzellans.

## HOHENBERG A.D. EGER – IN DER HISTORISCHEN VILLA

In der ehemaligen Direktorenvilla des Familienunternehmens C.M. Hutschenreuther wird die Kulturgeschichte des Porzellans seit dessen Erfindung 1708 durch Johann Friedrich Böttger und Ehrenfried Walther von Tschirnhaus dokumentiert. Der Rundgang durch verschiedene Inszenierungen führt die Besucher:Innen durch die Porzellangeschichte im deutschsprachigen Raum vom beginnenden 18. Jahrhundert bis zur politischen Wende 1989. Über Medienstationen erhalten Besucher:Innen Informationen zur Geschichte, Produktpalette und zu Marken der mehr als 200 Porzellanproduzenten Deutschlands. Außergewöhnliches bietet das „Kabinett der Besonderheiten“. Hierzu gehören die

Bartassen und der Mondglobus ebenso wie etwa Porzellan für Prominente sowie für die Luft- und Seefahrt. Auch das ehemalige Selber Atelier des Künstlers Bjørn Wiinblad ist zu sehen. Bewundernswert ist Helmut Drexlers „Leidenschaft für Porzellan“ – experimentierfreudig und eindrucksvoll in 120 farbexplosiven Objekten.

## SELB – IN EINER AUTHENTISCHEN PORZELLANFABRIK – PORZELLANHERSTELLUNG

In der 1969 stillgelegten ehemaligen Rosenthal-Fabrik wird die Herstellung des „Weißen Goldes“ zum Erlebnis. Besucher erleben, wie aus der unscheinbaren Masse über den gebrannten, zunächst noch weißen Scherben verzierte Ware entsteht.

## HIGH-TECH-KERAMIK

Die Dauerausstellung „Technische Keramik“ zeigt eindrucksvoll, dass aus Porzellan nicht nur Geschirr hergestellt wird. Vom Hitzeschild des Space Shuttle und den Tauchformen für Latexhandschuhe über Elektroisolatoren und Kondensatoren bis zu den modernsten Produkten im Bereich der Biomedizin, Computertechnik und den Automobilbau – all dies wurde und wird von deutschen Herstellern produziert und ist hier präsent.

## ROSENTHAL – EIN MYTHOS

In einem alten Brennhaus der früheren Rosenthal-Fabrik wird heute die Geschichte des Unternehmens Rosenthal und seiner Produkte erzählt.

# Porzellanikon

Staatliches Museum für Porzellan  
in Selb & Hohenberg a.d. Eger



FABRIK & TECHNIK  
**Selb**

Für alle Neugierigen, Erlebnis-hungrigen und Entdeckerfreudigen bietet das Porzellanikon an beiden Schauplätzen abwechslungsreiche Programme zum Mitmachen. Zum Beispiel findet an jedem dritten Sonntag im Monat der Familiennachmittag um 14:30 Uhr statt! Dabei gibt es immer eine spannende Führung durch die Ausstellung und anschließend ein Kreativprogramm - abgestimmt auf das Motto des jeweiligen Familiennachmittags.

Kreativ werden dürfen Groß und Klein! Die aktuellen Termine finden Sie auf unserer Website: [www.porzellanikon.org](http://www.porzellanikon.org).

*Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag und an Feiertagen von 10:00 bis 17:00 Uhr.*

*Eintritt sonntags nur 1,00 Euro – Kinder bis 18 Jahre kostenlos.*

## PORZELLANIKON - MUZEUM ROZMANITOSTI

Nikde jinde na světě se nedozvíte o porcelánu více než severním Bavorsku. V Horních Francích, v blízkosti hranic s Českou republikou, se nachází dodnes nejvýznamnější porcelánová oblast v Evropě. Porzellanikon – Muzeum porcelánu, reprezentující německou a evropskou historii porcelánu, se svými dvěma pobočkami v Selbu (továrna a technologie) a Hohenbergu (vila a sbírka) na tradičních místech světových značek Rosenthal a Hutschenreuther, představuje celou šíři a proměnlivost tohoto fascinujícího materiálu. Vydejte se na cestu do historie, současnosti a budoucnosti porcelánu.

## HOHENBERG A.D. EGER - V HISTORICKÉ VILE

Kulturní dějiny porcelánu od jeho vynálezu v roce 1708 Johannem Friedrichem Böttgerem a Ehrenfriedem Waltherem von Tschirnhaus jsou zdokumentovány v bývalé ředitelské vile rodinné firmy C. M. Hutschenreuther. Prohlídka prostřednictvím různých inscenací provede návštěvníky historií porcelánu v německy mluvících zemích od počátku 18. století až po politický zvrat v roce 1989. Mediální expozice poskytne návštěvníkům informace o historii, sortimentu a značkách více než 200 německých výrobců porcelánu. "Kabinet specialit" nabízí něco neobvyklého. Patří k nim hrnky na vousy a měsíční globus, stejně jako porcelán pro celebrity nebo s tematikou letectví a námořnictví. K vidění je také bývalý selbský ateliér umělce Bjørna Wiinblada. Obdivuhodná je "vášeň pro porcelán" Helmuta Drexlera – experimentální a působivý ve 120 barevně exponovaných objektech.

## SELB - V AUTENTICKÉ PORCELÁNCE - VÝROBA PORCELÁNU

V bývalé továrně Rosenthal, která byla uzavřena v roce 1969, se výroba "bílého zlata" stává zážitkem. Návštěvníci zažijí, jak se nenápadná hmota nad vypálenými, původně ještě bílými střepy mění v dekorované zboží.

## HIGH-TECH KERAMIKA

Stálá expozice "Technická keramika" působivě ukazuje, že porcelán se nepoužívá jen k výrobě nádobí. Od tepelného štítu raketoplánu a namáčecích forem na latexové rukavice přes elektrické izolátory a kondenzátory až po nejmodernější výrobky z oblasti biomedicíny, výpočetní techniky a výroby automobilů – to vše bylo a je vyrobeno německými producenty, jak zde sami uvidíte.

# Porzellanikon

Staatliches Museum für Porzellan  
in Selb & Hohenberg a.d. Eger

VILLA & SAMMLUNG  
**Hohenberg**



## ROSENTHAL - MÝTUS

Historie firmy Rosenthal a jejích výrobků se dnes vypráví ve vypalovací peci bývalé továrny Rosenthal.

Pro všechny zvědavé, lačnické po zkušenostech a ty, kdo rádi objevují, nabízí Porzellanikon rozmanité programy, kterých se můžete zúčastnit na obou místech. Například každou třetí neděli v měsíci se ve 14:30 koná rodinné odpoledne! Po komentované prohlídce výstavy s průvodcem následuje kreativní program - přizpůsobený tématu příslušného rodinného odpoledne. Kreativně se mohou vyřadit malí i velcí! Aktuální termíny najdete na našich webových stránkách: [www.porzellanikon.org](http://www.porzellanikon.org).

*Otevírací doba: úterý až neděle a o svátcích od 10:00 do 17:00.*

*Vstupné v neděli pouze 1,00 euro - děti do 18 let zdarma.*



porzellanikon.org



[www.facebook.com/  
/porzellanikon](https://www.facebook.com/porzellanikon)



Eger / Cheb

Foto: Jaroslav Horák

## KARLSBADER REGION - STÄDTE ALS TORE IN DIE REGION

### Kommen Sie und entdecken Sie perfekte Entspannung, geheimnisvolle Sehenswürdigkeiten und wunderschöne Natur

Fünf berühmte Kurorte, drei davon auf der UNESCO-Liste, das kann nur eine Region in der Tschechischen Republik vorweisen: die Karlsbader Region. Wenn Sie auf der Suche nach den besten Kurdienstleistungen in einer Kulisse wunderschöner Architektur, historischer Denkmäler und Naturphänomene sind, sollten Sie dorthin fahren. Fahren Sie in die malerische Region, in die schon der berühmte Johann Wolfgang von Goethe gerne zurückkehrte.

*Karlsbad (Karlovy Vary) bildet zusammen mit Marienbad (Mariánské Lázně) und Franzensbad (Františkovy Lázně) ein Bäderdreieck, das in die UNESCO-Liste aufgenommen wurde. Die bekannte Fünf der berühmten Kurorte der Karlsbader Region wird durch die ersten Radonbäder der Welt ergänzt - Sankt Joachimsthal (Jáchymov) und Bad Königswart (Lázně Kynžvart) mit außergewöhnlich sauberen klimatischen Bedingungen.*

### Zu den Quellen der ewigen Jugend in Karlsbad

Karlsbad zählt zu den schönsten Städten Europas. Es ist ein Schaufenster erstaunlicher Architektur in Form von pompösen Kolonnaden und Parks, versteckten Ecken und atemberaubender Natur. Die Stadt im Tal des Flusses Tepl ist von einer bewaldeten Landschaft umgeben, die von romantischen Wanderwegen unterschiedlicher Schwierigkeitsgrade durchzogen ist. Ein Ausflug nach Karlsbad wäre nicht vollständig ohne einen Besuch der legendären Granitfelsenstadt Hans-Heiling-Felsen (Svatošské skály), die einem versteinerten Hochzeitszug ähnelt. Zu Fuß oder mit dem Fahrrad geht es weiter durch die zauberhafte Landschaft entlang des Flusses Eger nach Loket, dessen Dominante die gotische Burg ist. Nicht verpassen sollten Sie die Burg Petschau (Bečov nad Teplou), die nach den Kronjuwelen das zweitwertvollste Goldschmiededenkmal der Tschechischen Republik beherbergt. Und es gibt wohl keinen besseren Ort, um sich nach einem anstrengenden Ausflug zu entspannen, als im Schatten einer alten Kiefer inmitten des Botanischen Gartens von Petschau.

**TIPP:** Sind Sie an Geschichte interessiert? In Karlsbad können Sie auf den Spuren von Kaiserin Sissi wandeln. Bei ihren Spaziergängen durch die hiesige Landschaft gefielen ihr Aussichtspunkt Drei Kreuze, Goethes Aussichtspunkt und Sankt Leonhard (Svatý Linhart), wo sich ein Wildpark für und ein Seilzentrum befinden.

### Marienbad - Ein Paradies der Entspannung im Herzen der Natur

Marienbad, das ist eine einzigartige Architektur, die Schönheit der allgegenwärtigen Natur, eine breite Palette von Freizeitaktivitäten und die berühmte Geschichte. Unweit von Marienbad befindet sich einer der unvergesslichen Orte in der Egerer Region,

der Ihre Seele streicheln wird - der Teich und das Jagdschloss Glatzen (Kladská). Der neu renovierte Lehrpfad beginnt am ehemaligen Jagdschloss inmitten stiller Fichtenwälder und führt auf Holzpfaden rund um die romantische Wasserfläche. Die Informationstafeln am Wegesrand führen Sie durch die Geschichte und die vielfältige Tier- und Pflanzenwelt dieses außergewöhnlichen Schutzgebietes.

**TIPP:** Folgen Sie nach Ihren wohltuenden Behandlungen einem der Wege, die berühmten Monarchen oder Schriftstellern gewidmet sind und finden Sie heraus, wo der englische König Edward VII. oder Goethe in Begleitung von Ulrika von Lewetzov schritten.

### Franzensbad - tanken Sie Energie auf wie die Habsburger Monarchen

Locken Sie saubere Luft, charmante klassische Architektur und gepflegte Kurparks an? Dann fahren Sie zur Entspannung nach Franzensbad. Die Atmosphäre hier hat schon so manchen berühmten Besucher verzaubert und selbst die Habsburger Monarchen kamen hierher, um neue Energie zu tanken. Die umliegende Landschaft lädt zu Ausflügen ein. Wählen Sie zwischen den so genannten "Herzwegen", die Sie zum Teich mit dem Waldpark Amerika, zum romantischen Aussichtsturm Salingburg oder zum Vulkan Komorní hůrka führen.

**TIPP:** Würden Sie in der Tschechischen Republik nach Yellowstone suchen? In der Nähe von Franzensbad befindet sich das einzigartige nationale Naturschutzgebiet Soos mit zahlreichen Mineralquellen.

### Eger – auf den Spuren mittelalterlicher Kaufleute

In der Grenzstadt Eger (Cheb) finden Sie eine einzigartige Konzentration von Denkmälern. Sie sehen einen einzigartigen Komplex von Fachwerkhäusern der Kaufleute aus dem 13. Jahrhundert, genannt Stöckl (Špalíček) oder Egerer Burg, wo die Ermordung der Adjutanten des Fürsten Albrecht von Waldstein stattfand. Das Sport- und Erholungsgebiet Krajinka in der Vorburg bietet unter anderem mehrere Mehrzwecksportplätze und einen Picknickplatz zur Entspannung. Ein echtes Phänomen ist der Pfad "Unter den Dächern der Egerer Häuser", der durch die Dachböden der städtischen Kaufmannshäuser am Egerer Platz führt. Erwähnenswert ist auch das Retromuseum, das dem Design und Lebensstil der 1960er bis 1980er Jahre gewidmet ist.

### Asch - eine Stadt an der Spitze der Tschechischen Republik

Der westlichste Zipfel der Tschechischen Republik bietet dem Besucher dank seiner Geschichte und seiner unberührten Natur viele Möglichkeiten, sich zu vergnügen. Sie können zum Beispiel das Ethnografische- und Textilmuseum besuchen, das eine riesige Sammlung von Textilhandschuhen bietet, die im tschechischen

Buch der Rekorde steht. Die Dominante der Stadt ist der steinerne Aussichtsturm auf dem Gipfel des Háj mit einem angrenzenden Sportkomplex. Wenn es etwas gibt, das Sie bei einem Besuch von Asch (Aš) nicht verpassen dürfen, dann ist es der westlichste Punkt des Landes, der im Naturpark Fichtelgebirge liegt. Wenn Sie sich mehr für unberührte Landschaften und schöne Natur interessieren, werden Sie Ascher Region lieben. Dank fast einhundertfünfzig Kilometern markierter Radwege und einem breiten Angebot an Sportmöglichkeiten wird Asch auch Fans von Aktivurlauben gefallen.

**TIPP:** Für Romantiker empfehlen wir die zauberhafte Burg Seeberg, die nur wenige Kilometer von Asch entfernt liegt. Die märchenhafte Burg steht seit Ende des 12. Jahrhunderts auf einem Felsvorsprung über dem Schladabach.

## Schlackenwerth und sein historischer Charme

Am Fuße des Erzgebirges liegt die Stadt Schlackenwerth (Ostrov) mit Baudenkmalern aus der Romanik, Gotik, Renaissance, dem Barock und der Architektur der 1950er Jahre, die als Sorela bekannt ist. Ein architektonisches Kleinod ist der Heilige Bezirk, der Liebhaber der Barockarchitektur verzaubern wird. Das achte Weltwunder wurde im 17. Jahrhundert der Schlosspark bezeichnet, ist aber auch heute noch einen Besuch wert. Im Park finden Sie ein Barockschloss, den Fürstenpalast oder einen Zierteich. Im Schlackenwerther Schloss sind zum Beispiel das Henkersschwert von Mydlář und ein Satz silberner Joachimsthaler versteckt.

## Region Sokolov voller Kontraste

Die Bergbaustadt, die vor allem für den Braunkohleabbau bekannt ist, wird Sie mit ihren zahlreichen Parks, der Schönheit der umliegenden Landschaft und einer Vielzahl historischer Denkmäler angenehm überraschen. Besuchen Sie zum Beispiel die Ruine des Schlosses Hartenberg oder das klassizistische Schloss Falkenau (Sokolov), in dessen Kellern sich ein geheimnisvoller Schatz befindet. Im Schloss Sokolov können Sie auch ein Museum mit einer Ausstellung über die Natur und die Geschichte des Bergbaus besuchen. Und wenn Sie sich für das Thema Bergbau interessieren, sollten Sie sich das stillgelegte Zinnbergwerk Jeroným mit seinen beeindruckenden mittelalterlichen Kammern

und den Zeugnissen der verschiedenen Abbaumethoden nicht entgehen lassen. Auf dem Bernard-Hof können Sie im hauseigenen Restaurant oder im stilvollen Café eine Mahlzeit genießen und in den Handwerkswerkstätten Ihre Handfertigkeit testen.

**TIPP:** Wenn Sie bei Ihren Ausflügen in der Region Falkenau Durst bekommen, können Sie diesen in der örtlichen Kleinbrauerei Permon stillen. Übrigens die Region ist von kleinen Brauereien durchsetzt, so dass Liebhaber des goldenen Getränks wirklich die Qual der Wahl haben. Details hier: <https://cestazapivem.cz/de/>



## Perfekte Betreuung und ein Aktivurlaub für alle

Die Region Karlsbad mit ihren zahlreichen Kurorten ist längst nicht mehr nur für Menschen mit Gesundheitsproblemen. Die hervorragenden Erholungsmöglichkeiten, die romantischen Kurorte und die umliegende Landschaft locken nicht nur Fans von Sport und gesunder Lebensweise an, sondern auch junge Paare, Familien mit Kindern und aktive Senioren. Auch für sie gibt es Aufenthaltspakete voller Entspannung und Verwöhnung in Form von wohltuenden Behandlungen. Wenn Sie nicht nur Ihren Körper, sondern auch Ihren Geist entspannen wollen, ist Karlsbader Region genau der richtige Ort für Ihren Urlaub. Gönnen Sie sich einen Energieschub, der die Routine des Alltags wegspült. Fahren Sie in die Region mit dem Mineralienherz!

Aktuelles Angebot an Kurpaketen in der Karlsbader Region: <https://laznezdрави.cz/de/>

Sparen Sie Zeit und Geld! Nutzen Sie die KV Region Card, wenn Sie die Karlsbader Region erkunden: <https://karlovyvarycard.cz/de>



[karlovyvarycard.cz](https://karlovyvarycard.cz)



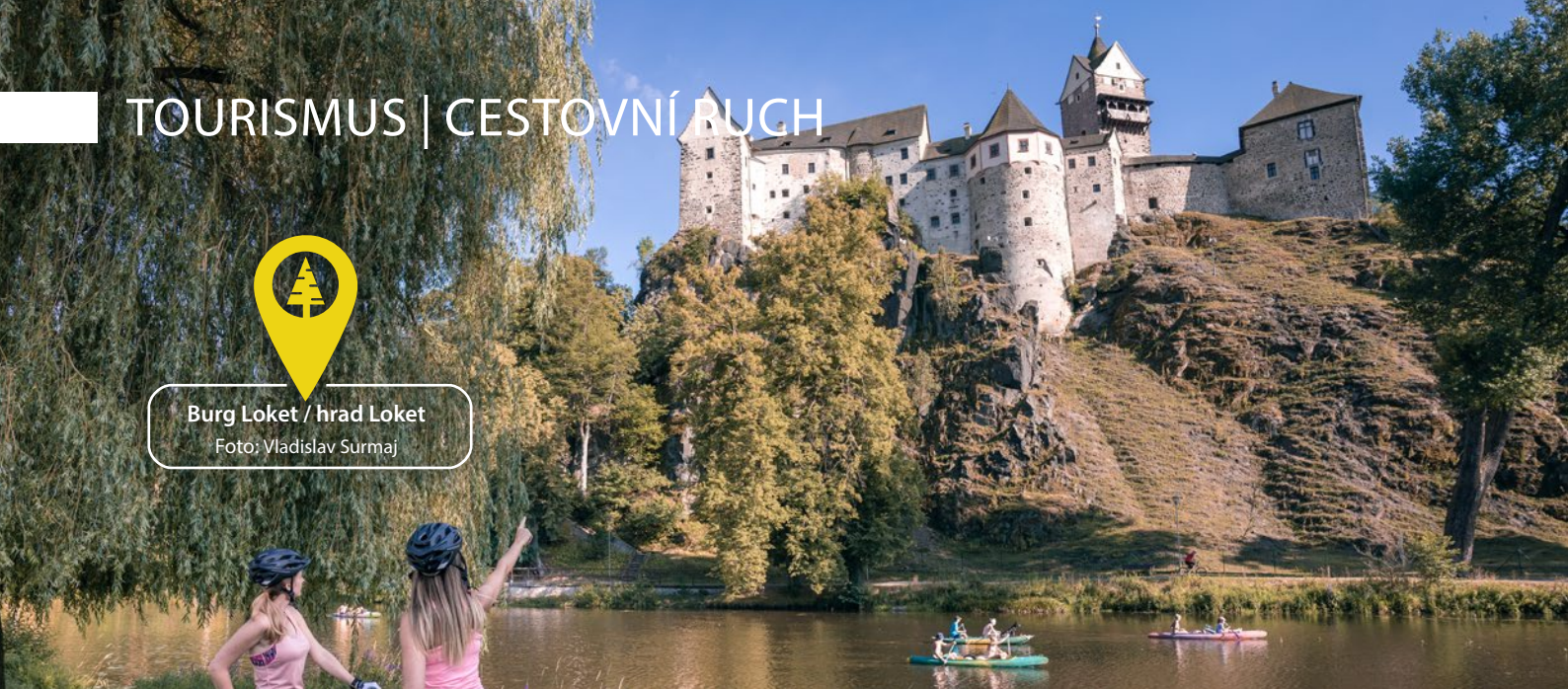
[facebook.com/KarlovyVARYregionCARD](https://facebook.com/KarlovyVARYregionCARD)





**Burg Loket / hrad Loket**

Foto: Vladislav Surmaj



## KARLOVARSKÝ KRAJ – MĚSTA JAKO BRÁNY DO REGIONU

### Přijďte objevit dokonalý relax, tajuplné památky i krásnou přírodu

Pět věhlasných lázeňských měst, z toho tři na seznamu UNESCO, tím se může v České republice pochlubit pouze jediný kraj, ten Karlovarský. Pokud hledáte to nejlepší z lázeňských služeb v kulisách nádherné architektury, historických památek a přírodních úkazů, vyrazte právě tam. Vydejte se do malebného kraje, kam se tak rád vracel slavný Johann Wolfgang von Goethe.

*Karlovy Vary spolu s Mariánskými a Františkovými Lázněmi tvoří lázeňský trojúhelník, který byl zapsán na seznam UNESCO. Vyhlášenou pěticí slavných lázní Karlovarského kraje doplňují první radonové lázně na světě – Jáchymov a Lázně Kynžvart s výjimečně čistými klimatickými podmínkami.*



Kynžvart, Foto: Petr Lněnička

### Za prameny věčného mládí do Karlových Varů

Karlovy Vary patří k nejkrásnějším městům v Evropě. Jsou přehlídkou úžasné architektury v podobě honosných kolonád a parků, skrytých zákoutí a úchvatné přírody. Město v údolí řeky Teplé je obklopeno lesnatou krajinou, která je protkaná romantickými stezkami různých obtížností. Výlet do Karlových Varů by nebyl kompletní bez návštěvy legendárního žulového skalního města Svatošské skály, které připomíná zkamenělý svatební průvod. Pěšky nebo na kole lze kouzelnou přírodou podél řeky Ohře pokračovat až do Lokte, jehož dominantou je gotický hrad. Vynechat byste neměli ani zámek Bečov nad Teplou, který ukrývá druhou nejzácnější zlatnickou památku Česka hned po korunovačních klenotech. A není snad lepší místo pro odpočinek po náročném výletu než ve stínu vzrostlé borovice uprostřed Bečovské botanické zahrady.

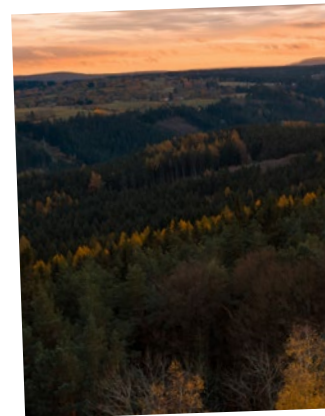
**TIP:** Láká vás historie? V Karlových Varech se můžete vydat po stopách císařovny Sissi. Při svých procházkách místní přírodou si oblíbila třeba vyhlídku Tři kříže, Goethovu vyhlídku nebo Svatý Linhart, kde dnes najdete oboru s daňky a jeleny nebo lanové centrum.

### Mariánské Lázně - ráj odpočinku v srdci přírody

Mariánské Lázně, to je jedinečná architektura, krása všudy-přítomné přírody, široká nabídka volnočasových aktivit a také slavná historie. Nedaleko od Mariánských Lázní se nachází jedno z nezapomenutelných míst na Chebsku, které vás pohladí po duši – rybník a lovecký zámek Kladská. Nově opravená naučná stezka začíná u bývalého loveckého zámku uprostřed



Karlovy Vary, Foto: TaGreta



tichých smrkových lesů a vede kolem romantické vodní plochy po dřevěných chodnících. Informační tabule lemující stezku vás provedou historií i pestrou faunou a flórou této výjimečné rezervace.

**TIP:** Po blahodárných procedurách se vydejte po některé ze stezek věnovaných slavným panovníkům či spisovatelům a zjistíte kudy kráček anglický král Edward VII. nebo Goethe v doprovodu Ulriky von Lewetzov.

### Františkovy Lázně – načerpejte energii jako habsburští panovníci

Láká vás čisté ovzduší, okouzující klasicistní architektura a upravené lázeňské parky? Vyrazte za relaxem do Františkových Lázní. Zdejší atmosféra okouzila nejednoho slavného návštěvníka a doplnit energii sem jezdili i habsburští panovníci. Okolní



příroda přímo vybízí k výletům. Vyberte si z takzvaných „srdčkových tras“, které vás zavedou třeba k rybníku s lesoparkem Amerika, romantické rozhledně Salingburg nebo k sopce Komorní hůrka.

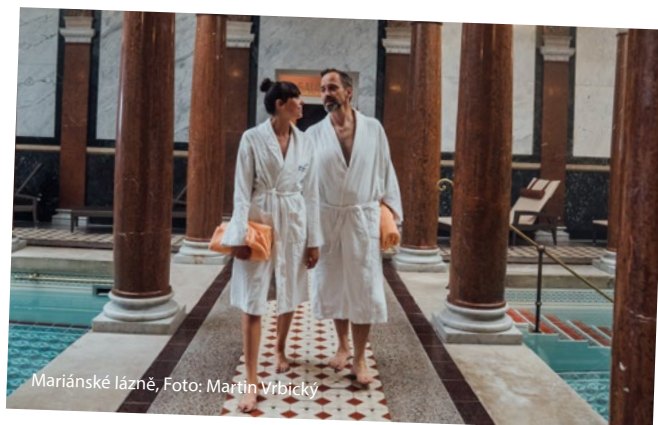
**TIP:** Hledali byste v České republice Yellowstone? Unikátní národní přírodní rezervaci Soos s četnými vývěry minerálních pramenů naleznete nedaleko Františkových Lázní.

## Cheb – po stopách středověkých kupců

V příhraničním městě Cheb najdete nevídanou koncentraci památek. Prohlédnete si jedinečný komplex hrázděných kupeckých domů ze 13. století zvaný Špalíček nebo Chebský hrad, kde se odehrála královská svatba a také úkladná vražda pobočníků knížete Albrechta z Valdštejna. Sportovně-rekreační areál Krajinka v podhradí nabízí kromě jiného hned několik víceúčelových sportovišť a piknikovou louku k odpočinku. Skutečným fenoménem je stezka „Pod střechami chebských domů“, která vás provede po půdách městských kupeckých domů na chebském náměstí. Za zmínku stojí také Retromuzeum, které se věnuje designu a životnímu stylu 60. až 80. let minulého století.

## Aš – město na špičce České republiky

Nejzápadnější cíp České republiky nabízí návštěvníkům díky své historii a nedotčené přírodě mnoho možností vyžití. Navštívit můžete třeba Národopisné a textilní muzeum, které nabízí obrovskou sbírku textilních rukavic, která je zapsána do České knihy rekordů. Dominantou je kamenná rozhledna na vrcholu Hájs s přilehlým sportovním areálem. Pokud něco při návštěvě Aše nemůžete vynechat, je to nejzápadnější bod naší země, který leží v přírodním parku Smrčiny. Pokud vás láká spíše člověkem nedotčená krajina a nádherná příroda, Ašsko si zamilujete. Díky téměř sto padesáti kilometrům značených cyklotras a bohaté paletě sportovišť si Aš oblíbí i příznivci aktivní dovolené.



Mariánské lázně, Foto: Martin Vrbický



Sokolov, Foto: Lucie Nebeská

katovský meč a soubor stříbrných jáchymovských tolarů.

## Sokolovsko plné kontrastů

Hornické město, známé především díky těžbě hnědého uhlí, vás mile překvapí množstvím parků, krásou okolní přírody i nemalou dávkou historických památek. Navštivte třeba zříceninu hradu Hartenberg nebo klasicistní zámek v Sokolově, v jehož sklepních prostorách se nachází tajemný poklad. Na sokolovském zámku můžete navštívit také muzeum s expozicí zaměřenou na přírodu a dějiny hornictví. A když vás téma hornictví nadchne, nevynechtejte zaniklý cínový důl Jeroným s impozantními středověkými komorami a důkazy o rozmanitosti dobývacích metod. Na statku Bernard si pochutnáte ve zdejší restauraci nebo stylové kavárně a ověříte svoji zručnost v řemeslných dílnách.

**TIP:** Pokud dostanete při výletech po Sokolovsku žízeň, můžete ji spláchnout třeba v místním minipivovaru Permon. Mimochodem region je protkaný malými pivovary a milovníci zlatavého moku mají opravdu na výběr. Podrobnosti zde: <https://cestazapivem.cz/>



## Dokonalá péče i aktivní dovolená pro všechny

Karlovarský kraj s mnoha lázeňskými místy dnes už zdaleka není jen pro ty, které sužují zdravotní potíže. Skvělé zázemí pro relax, romantická lázeňská města i okolní příroda přitahují příznivce sportu a zdravého životního stylu, ale také mladé páry, rodiny s dětmi i aktivní seniory. I pro ně jsou připravené pobytové balíčky plné relaxace a hýčkání v podobě blahodárných procedur. Pokud potřebujete zrelaxovat nejen tělo, ale i mysl, Karlovarsko je přesně to místo, kam vyrazit na dovolenou. Dopřejte si přival

energie, který spláchně rutinu všedních dní. Vydejte se do kraje s minerálním srdcem!

Aktuální nabídka lázeňských balíčků v Karlovarském kraji: <https://laznezdravi.cz>

Ušetřete čas i peníze! Při objevování Karlovarského kraje využijte KV Region Card: <https://karlovyvarycard.cz>



**TIP:** Pro romantiky doporučujeme okouzující hrad Seeberg, který se nachází jen několik kilometrů od Aše. Hrad jako z pohádky se na skalním ostrohu nad Slatinným potokem vypíná už od konce 12. století.

## Ostrov a jeho historické kouzlo

Na úpatí Krušných hor leží město Ostrov s památkami od románského slohu, přes gotiku, renesanci, baroko až po architekturu 50. let 20. století známou jako Sorela. Architektonickým skvostem je Posvátný okrsek, který učaruje milovníkům barokní architektury. Osmým divem světa byl označován ostrovský Zámecký park v 17. století, určitě ale stojí za návštěvu i dnes. V parku najdete barokní zámek, Palác princů nebo okrasné jezírko. Ostrovský zámek ukrývá třeba Mydlářův



## BAU IST MEHR ALS WIRTSCHAFT: Das SYMPOSIUM „Ethik in Bau & Denkmalpflege“ im Geschichtspark Bärnau-Tachov

**Am 30.04.2024 kamen im Geschichtspark Expertinnen und Experten aus Theorie und Praxis in Bau und Denkmalpflege zusammen, um die verschiedenen Aspekte der Verantwortung des Bausektors zu diskutieren.**

Laut einem UNEP-Report aus dem Jahre 2022 ist der Bausektor für 37 Prozent der globalen CO<sub>2</sub>-Emissionen verantwortlich – Zeit, dort genau hinzuschauen und nach Alternativen zu suchen!

Ein möglicher Fundort für Alternativen ist die Geschichte, denn über Jahrtausende war effiziente Ressourcennutzung – und damit ein schlanker CO<sub>2</sub>-Fußabdruck – schon aus Gründen der Verfügbarkeit geboten: Man nutzte, was regional zur Verfügung stand und passte Bauweisen und Verarbeitungstechniken daran an. Aus dem Gedanken, das über Jahrhunderte verwandte Wissen für die Zukunft nutzbar zu machen, erarbeitete der Verein Via Carolina – Goldene Straße e.V. bereits im Jahre 2022 das Projekt „Altes Handwerk neu gelernt im bayerisch-tschechischen Grenzraum“.

Nachdem im Jahr 2023 im Geschichtspark bereits ein Symposium zum Thema „Kalk in Denkmalpflege und Neubau“ stattfand, das die aktuellen Einsatzmöglichkeiten des bewährten Baustoffs beleuchtete, weitete sich der Blick im April auf grundsätzliche Aspekte und Ansprüche des Bauens.

Aber ethisch bauen, was soll das sein? Behandelt Ethik nicht vielmehr den Bereich des zwischenmenschlichen Handelns als die Konstruktion und Instandhaltung von Bauwerken?



Die Erklärung ist in den Folgen der Bautätigkeit zu finden, welche vielfältigen Einfluss auf den einzelnen Menschen und die Menschheit als Gesamtes haben: Naheliegend sind die Folgen der Bautätigkeit für das Klima. Prof. Dr. Ralf Kilian vom Kompetenzzentrum für Denkmalwissenschaften an der Universität Bamberg stellte in seinem Vortrag die Ergebnisse der Forschungstätigkeit des Fraunhoferzentrums für energetische Altbausanierung und Denkmalpflege vor. Dabei stellte er die Umnutzung von Bestandsbauten, die Nutzung lokal verfügbarer Naturbaustoffe, energetische Sanierung, die Sicherstellung von Langlebigkeit und die Vermeidung problematischer Baustoffe bei gleichzeitigem Erhalt des kulturellen Erbes im Bestand in den Mittelpunkt.

Dieser Zusammenhang mag immer noch schwer greifbar erscheinen – doch zugleich gibt es Aspekte, die unsere konkrete Lebenswelt alltäglich betreffen: Während Bertram Barthels, Host des YouTube-Kanals „The Aesthetic City“ den Fokus auf die Wirkung einer ansprechend gestalteten Umgebung auf die Lebensqualität der Bewohnerinnen und Bewohner legte und für die Berücksichtigung grundlegender Formprinzipien plädierte, betrachtete Vinzenz Dufter vom Bayerischen Landesverein für Heimatpflege e.V. den Einfluss der gebauten Umgebung auf die kulturelle Identität der Menschen.

Noch konkreter wurde es im Vortrag Karel Zochs, dem Leiter des Denkmalamtes in Pilsen, der das umfangreiche Werk des Architekten Adolf Loos und die Tätigkeiten zu dessen Erhaltung in Pilsen vorstellte. Unmittelbaren Anwendungsbezug für ein planerisches Vorgehen, das der Erhaltung lokaler Kultur Rechnung trägt, stellte Diplomingenieur Christian Schönberger in seinem Vortrag zum Einfluss der Glasproduktion auf die Bauentwicklung her: Mit vielfältigen Beispielen wies er auf die häufig vernachlässigte Rolle der Fenster für die Gestaltung von Kulturlandschaften hin. Abgerundet wurde das Symposium durch einen Beitrag Michael Bruckners von der Glashütte Lamberts aus Waldsassen, der die jüngst als immaterielles Kulturerbe geehrte handwerklich anspruchsvolle Technik der Herstellung mundgeblasenen Flachglases vorstellte.

Unterm Strich konnten über 40 Teilnehmende einen umfassenden Einblick darin gewinnen, was es bedeutet, im Bausektor auch die ethische Dimension in den Blick zu nehmen. Deutlich wurde dabei, dass gegenwärtige Bedürfnisse nur vermeintlich in Widerspruch zu Errungenschaften der Vergangenheit stehen – stattdessen lohnt der Blick auf den Bestand, ob baulich oder kulturell.



**STAVEBNICTVÍ NENÍ POUZE PODNIKÁNÍ:  
SYMPOZIUM „Etika ve stavebnictví a památkové péči“ v Historickém parku Bärnau-Tachov**

Dne 30. dubna 2024 se v Historickém parku sešli odborníci z teorie i praxe v oblasti stavebnictví a památkové péče, aby diskutovali o různých aspektech odpovědnosti ve stavebnictví.

Podle zprávy UNEP (*Program Organizace spojených národů pro životní prostředí – United Nations Environment Programme, pozn. red.*) z roku 2022 je stavebnictví zodpovědné za 37 % celosvětových emisí CO<sub>2</sub> - je čas se na to podívat blíže a hledat alternativy!

Možné alternativy nám nabízí historie: po tisíce let lidé z důvodů dostupnosti přistupovali k efektivnímu využívání zdrojů – využívali to, co bylo v daném regionu dostupné, a tomu přizpůsobovali stavební metody a techniky zpracování. Jejich uhlíková stopa byla díky tomu přirozeně nízká. V roce 2022 vyvinulo sdružení Via Carolina - Goldene Straße e.V. projekt „Staré řemeslo nově v bavorsko-českém pohraničí“, který vychází z myšlenky, aby znalosti, které se používaly po staletí, byly využitelné i v budoucnosti.

Poté, co se v Historickém parku v roce 2023 konalo sympozium na téma „Vápno v památkové péči a nové výstavbě“, které upozornilo na současné využití tohoto osvědčeného stavebního materiálu, rozšířilo letošní sympozium své zaměření na základní aspekty a požadavky výstavby.

Co je však etické stavění? Není etika spíše o mezilidském chování než o stavbě a údržbě budov?

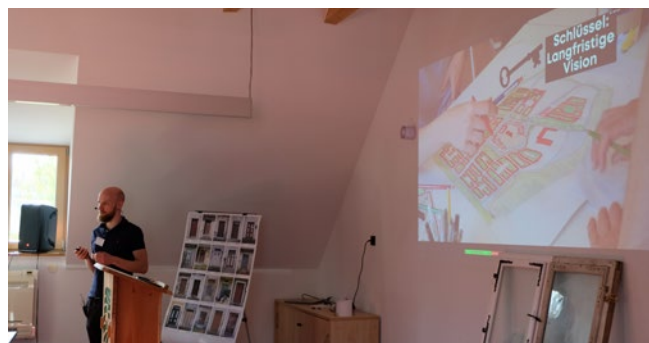
Vysvětlení lze nalézt v důsledcích stavební činnosti, které mají širokou škálu dopadů na jednotlivce i lidstvo jako celek: Zřejmý je dopad stavební činnosti na klima. Prof. Dr. Ralf Kilian z Kompetenčního centra pro vědy o památkách na univerzitě v Bamberku ve své přednášce představil výsledky výzkumné

činnosti Fraunhoferova centra pro energeticky úspornou renovaci a konzervaci historických budov. Zaměřil se na konverzi stávajících budov, využití místně dostupných přírodních stavebních materiálů, energeticky účinnou renovaci, zajištění dlouhé životnosti a zamezení problematických stavebních materiálů při současném zachování kulturního dědictví stávajících budov.

Tato souvislost se může zdát stále obtížně uchopitelná - ale zároveň existují aspekty, které ovlivňují náš každodenní život. Zatímco Bertram Barthels, moderátor YouTube kanálu „The Aesthetic City“, se zaměřil na vliv atraktivně navrženého prostředí na kvalitu života obyvatel a vyslovil se pro zohlednění základních principů formy, Vinzenz Dufter z Bavorského zemského spolku pro péči o domovinu (Bayerischer Landesverein für Heimatpflege e.V.) se zabýval vlivem zastavěného prostředí na kulturní identitu lidí.

Ještě konkrétnější byla prezentace Karla Zocha, vedoucího Odboru památkové péče Magistrátu města Plzně, který představil rozsáhlé dílo architekta Adolfa Loose a aktivity pro jeho zachování v Plzni. Christian Schönberger ve své prezentaci o vlivu výroby skla na stavební vývoj poskytl přímý odkaz na plánovací přístup zohledňující zachování místní kultury: na řadě příkladů poukázal na často opomíjenou roli oken při navrhování kulturní krajiny. Sympozium uzavřel příspěvek Michaela Brucknera ze sklárny Lamberts ve Waldsassenu, který představil náročnou řemeslnou techniku výroby ručně foukaného plochého skla, jež byla nedávno oceněna jako nehmotné kulturní dědictví.

Celkem více než 40 účastníků získalo ucelený přehled o tom, co znamená zohledňovat etický rozměr ve stavebnictví. Ukázalo se, že současné potřeby jsou jen zdánlivě v rozporu s výdobytky minulosti - místo toho stojí za to podívat se na stávající situaci, ať už stavební nebo kulturní.



[www.geschichtspark.de](http://www.geschichtspark.de)  [www.facebook.com/Geschichtspark](https://www.facebook.com/Geschichtspark)  
[www.historicky-park.cz](http://www.historicky-park.cz)

gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium  
der Finanzen und für Heimat





**PAULUSBRUNN erwacht  
zum Leben**  
**PAVLŮV STUDENEC ožívá**  
13. - 14. Juli / července 2024  
*Danke, dass Sie ein Teil davon waren!*  
*Děkujeme, že jste byli součástí této akce!*



**Interreg**  
Bayern – Česko





Kofinanziert von  
der Europäischen Union  
Spolufinancováno  
Evropskou unií



